

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Кафедра английской филологии

Проректор по научно-методической
и учебной работе

Е.И. Скафа

23 декабря 2016 г.

МП

Рабочая программа учебной дисциплины**«Информационные технологии в лингвистике»**

Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки:	Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский язык)
Образовательный уровень выпускника:	Академический бакалавр
Форма обучения:	Очная

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

 А. Г. Удинская

“21” декабря 2016 г.



Программа учебной дисциплины **«Информационные технологии в лингвистике»** составлена на основе ГОС ВПО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и «Положения об организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики», утверждённого приказом Министерства образования и науки ДНР «30» октября 2015 г. № 750».

Разработчик:

преподаватель кафедры английской филологии

Гринева О.А.

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры английской филологии

Протокол № 4 от “24” ноября 2016 г.

Заведующий кафедрой

О. Л. Бессонова

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от “19” декабря 2016 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

О. Л. Бессонова

1. Область применения и место дисциплины в учебном процессе: дисциплина «Информационные технологии в лингвистике» является дисциплиной вариативной части по выбору ВУЗа (направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский язык). Дисциплина «Информационные технологии в лингвистике» базируется на знаниях, полученных в рамках школьного курса «Информатика» или соответствующих дисциплин среднего профессионального образования.

2. Нормативные ссылки

1. Конституция ДНР
2. Закон ДНР «Об образовании»
3. Положение об организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики (приказ МОН ДНР № 750 от 30.10.2015 г.)
4. Порядок организации учебного процесса, проведения промежуточной аттестации и отчисления обучающихся в ДонНУ (приказы ректора ДонНУ №176/05 от 24.12.2015 г., №200/05 от 25.10.2016 г.)
5. ГОС ВПО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (квалификация «академический бакалавр») (приказ МОН ДНР № 451 от «20» апреля 2016 г.)
6. ООП ВПО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский язык)» (квалификация «бакалавр») (приказ ректора ДонНУ № 251/05 от «27» декабря 2016 г.)

3. Структура дисциплины

Характеристика учебной дисциплины	очная форма обучения на базе		заочная форма обучения на базе		
	ОСО	СПО (сокращ.)	ОСО	СПО (сокращ.)	ВПО (сокращ.)
Образовательный уровень:	бакалавр				
Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика				
Профиль	Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский язык)				
Количество содержательных модулей (тем)	2				
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы ¹	Вариативная часть по выбору ВУЗа				
Формы контроля	зачет				
Показатели	очная форма обучения на базе		*заочная форма обучения на базе		
	ОСО	*СПО (сокращ.)	ОС О	СПО (сокращ.)	ВПО (сокращ.)
Количество зачетных единиц (кредитов)	2				
Количество часов	72				
Год подготовки	1				
Семестр	2				
Количество часов					
– лекционных					
– практических, семинарских					
– лабораторных	32				
– самостоятельной работы	40				
в т.ч. индивидуальное задание					

Недельное количество часов, т.ч.					
аудиторных	2				

ОСО – общее среднее образование

СПО – среднее профессиональное образование

ВПО – высшее профессиональное образование

1-в соответствии с ОП (образовательной программой)

4. Описание дисциплины

Цели и задачи

Целью курса «Информационные технологии в лингвистике» является формирование у студентов навыков обработки русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях, а также ознакомление с основами электронными иноязычными корпусами.

Студенты получают практические навыки составления и дальнейшего применения соответствующей информации с целью изучения или исследования аспектов иностранного языка с использованием компьютера и мультимедийных средств.

Студенты получают практические навыки, которые станут им в дальнейшем нужны при изучении иностранных языков, разработке научной темы по литературе или лингвистики и при оформлении курсовых и квалификационных работ.

Задачи

- ознакомление студентов с основными принципами и способами использования информационных технологий при создании, корректуре и форматировании текстов;
- обучение студентов использовать различные элементы форматирования текста с использованием таблиц и изображений;
- получение практических навыков использования источников сети Интернет для сбора, составления и дальнейшего применения соответствующей информации с целью изучения или исследования аспектов иностранного языка;
- приобретение умений демонстрации результатов исследования с использованием компьютера и мультимедийных средств.

Требования к результатам освоения дисциплины: Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ГОС ВПО по данному направлению подготовки (профилю):

а) общекультурные компетенции (ОК):

владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

б) общепрофессиональные компетенции (ОПК):

владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13).

в) профессиональные компетенции (ПК):

в переводческой деятельности:

владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода (ПК-9);

способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

в информационно-лингвистической деятельности:

способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);

владение основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ПК-21);

владение методами и приемами анализа и интерпретации различных типов и видов текстов (речевых произведений) (СК-13);

В результате изучения учебной дисциплины студент должен

знать: основные принципы использования источников сети Интернет для сбора, составления и дальнейшего применения соответствующей информации с целью изучения или исследования аспектов иностранного языка;

уметь: использовать различные элементы форматирования текста с использованием таблиц и изображений; использовать информационные технологии при создании, корректуре и форматировании текстов; демонстрировать результаты исследования с использованием компьютера и мультимедийных средств.

владеть: информационными технологиями в области обработки текстов.

5. Содержание дисциплины и формы организации учебного процесса

Информационные технологии в лингвистике преподается по методике проведения лабораторных занятий.

Используются следующие методы обучения:

а) в зависимости от источника передачи и восприятия учебной информации – словесные, наглядные, лабораторные;

б) в зависимости от характера познавательной деятельности – пояснительно-иллюстративный, частично-поисковый;

в) с точки зрения целостного подхода к деятельности в процессе обучения – методы организации и осуществления учебно-познавательной деятельности; стимулирование и мотивация студента, контроля, самоконтроля в обучении.

Самостоятельная работа студентов предусматривает выполнение индивидуальных заданий, подготовку к лабораторным занятиям, изучение учебной и методической литературы, подготовку презентаций и докладов и т.д.

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
Содержательный модуль 1	
Тема 1. Информационные технологии в лингвистике	Общие сведения о применении информационных технологий в лингвистике.
Тема 2. Информационные технологии в лингвистике	Основные направления использования информационных технологий в лингвистике.
Тема 3. Основные виды текстовых процессоров	Знакомство с текстовыми процессорами. Их общая характеристика.
Тема 4. Базовые принципы	Создание, сохранение документа MS Word,

компьютерного оформления текстов с помощью текстового редактора Microsoft Word	форматирование его по заданным требованиям, выполнение основных действий с файлами.
Тема 5. Работа с объектами в MS Word	Работа с формулами, рисунками, таблицами. Работа с несколькими открытыми документами.
Тема 6. Принципы и правила оформления списка литературы	Знакомство с требованиями к оформлению списка литературы (ГОСТ 7.1–2003 Библиографическая запись. Библиографическое описание).
Тема 7. Статистические показатели текста. Поиск с подстановочными знаками	Количественные характеристики текста и статистика удобочитаемости. Выполнение поиска с подстановочными знаками по тексту.
Тема 8. Работа в MS Excel	Что такое электронная таблица, как построить диаграмму с помощью электронной таблицы, использование формул MS Excel.
Содержательный модуль 2	
Тема 9. Основы создания презентаций MS Power Point	Создание презентации с помощью шаблонов оформления, ввод и изменение текста в слайде, создание новых слайдов, вставка слайдов из других презентаций.
Тема 10. Использование гиперссылок и триггеров в MS Power Point	Что такое гиперссылка и триггеры. Использование их в MS Power Point.
Тема 11. Создание тестов в MS Power Point	Создание мини-тестов в MS Power Point при помощи триггеров и гиперссылок.
Тема 12. Создание презентации на заданную тему	Выполнение практического задания по поиску информации по заданной теме, ее обработка и изложения в виде презентации MS Power Point.
Тема 13. Использование источников сети Интернет	Использование источников сети Интернет для сбора, составления и дальнейшего применения соответствующей информации с целью изучения или исследования аспектов основного иностранного языка.
Тема 14. Электронный ресурс Google Books, Google Academia	Общая характеристика Google Books, Google Academia.
Тема 15. Электронные словари	Ознакомление с основами электронными словарями.
Тема 16. Электронные иноязычные корпуса	Ознакомление с основами электронными иноязычными корпусами.

Тематический план

Названия содержательных модулей и тем	Содержательный модуль 1																							
	Количество часов																							
	Очная форма						Заочная форма																	
							на базе общего среднего образования					на базе среднего профессионального образования					на базе высшего профессионального образования							
	всего	в т.ч.					всего	в т.ч.					всего	в т.ч.					всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа		лекции	практические	самостоятельная работа	индивидуальная работа	
Тема 1. Информационные технологии в лингвистике	5			2	3		4,9			0,4	4,5													
Тема 2. Информационные технологии в лингвистике	5			2	3		4,9			0,4	4,5													
Тема 3. Основные виды текстовых процессоров	5			2	3		4,9			0,4	4,5													
Тема 4. Базовые принципы компьютерного оформления текстов с помощью текстового редактора Microsoft Word	5			2	3		4,9			0,4	4,5													
Тема 5. Работа с объектами в MS Word	5			2	3		4,9			0,4	4,5													
Тема 6. Принципы и правила оформления списка литературы	5			2	3		4,9			0,4	4,5													
Тема 7. Статистические показатели текста. Поиск с подстановочными знаками	3			2	1		3,3			0,3	3													
Тема 8. Работа в MS Excel	3			2	1		3,3			0,3	3													
Итого по содержательному модулю 1	36			16	20		36			3	33													

Названия содержательных модулей и тем	Содержательный модуль 2																						
	Количество часов																						
	Очная форма						Заочная форма																
							на базе общего среднего образования					на базе среднего профессионального образования					на базе высшего профессионального образования						
	всего	в т.ч.					всего	в т.ч.					всего	в т.ч.					всего	в т.ч.			
лекции		практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа	лекции		практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа	лекции		практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа	лекции		практические	самостоятельная работа	индивидуальная работа	
Тема 9. Основы создания презентаций MS Power Point.	5			2	3		4,9			0,4	4,5												
Тема 10. Использование гиперссылок и триггеров в MS Power Point	5			2	3		4,9			0,4	4,5												
Тема 11. Создание тестов в MS Power Point	5			2	3		4,9			0,4	4,5												
Тема 12. Создание презентации на заданную тему	5			2	3		4,9			0,4	4,5												
Тема 13. Использование источников сети Интернет	5			2	3		4,9			0,4	4,5												
Тема 14. Электронный ресурс Google Books, Google Academia	5			2	3		4,9			0,4	4,5												
Тема 15. Электронные словари	3			2	1		3,3			0,3	3												
Тема 16. Электронные иноязычные корпуса	3			2	1		3,3			0,3	3												
Итого по содержательному модулю 2	36			16	20		36			3	33												


6. Образец тестового задания:**1. Microsoft Word – это:**

- а) текстовый файл;
- б) табличный редактор;
- +в) текстовый редактор;
- г) записная книжка.

2. Открыть Microsoft Word:

- а) Мой компьютер → Microsoft Word;
- б) Пуск → Программы → Стандартные → Microsoft Word;
- +в) Пуск → Программы → Microsoft Word;
- г) Программа не открывается, открываются только документы.

3. Создать документ в Microsoft Word:

- +а) Файл →  (Создать);

б) .

- в) Окно → Новое;

- г) Вставка → Документы.

4. Непечатаемые знаки:

- +а) не печатаются на принтере;
- б) не отображаются в документе после его сохранения;
- в) показывают измененные места в документе;
- г) показывают места в документе, которые не будут отпечатаны.

5. Выберите правильный вариант набора текста:

- а) Астры, тюльпаны, яблоки;
- б) монитор ,клавиатура, системный блок;
- +в) Пойди туда – не знаю куда, принеси то – не знаю что;
- г) Свинка–золотая щетинка.

6. Как скопировать формат:


- +а) Выделить → Копировать;

- б) Выделить  Выделить;



в) , .

- г) Правка → Копировать, Формат.


7. Как увеличить расстояние между строками в 2 раза = → = :

- а) нажать после каждой строки 2 раза Enter;
- б) Главная → Шрифт → Интервал: разреженный;
- +в) Главная → Абзац → Междустрочный: двойной;
- г) Кнопкой .

8. Как правильно поставить заголовок по центру:

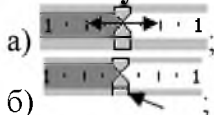
- а) Установить курсор перед заголовком и нажать несколько раз пробел;
- б) Установить курсор перед заголовком и нажать несколько раз Tab;
- в) Установить курсор перед заголовком и передвинуть .
- +г) Установить курсор на заголовок и нажать .

9. Чтобы строки абзаца были одинаковой длины, необходимо выделить абзац, а затем:

- а) Абзац → Положение на странице;
- б) Сервис → Перенос → Включить;
- +в) Кнопка .
- г) Shift + Enter.

10. Как выбрать размер бумаги:

- а) Абзац → Страница;
- б) Перетащить черточки на линейке;
- +в) Разметка страницы → Поля → Параметры страницы → Размер бумаги;
- г) Перетащить мышью правый нижний угол границы.

11. Как установить поля страницы:

- а) ;
- б) ;
- +в) Разметка страницы → Поля → Настраиваемые поля;
- г) Разметка страницы → Границы страницы.

12. Какой из следующих способов создания таблицы наиболее эффективный (быстрый):

- +а) Вставка → ;
- б) Вставка → Вставить таблицу;
- в) Таблица → Нарисовать таблицу;
- г) .

13. Как правильно выделить всю таблицу:

- +а) Щелкнуть по кнопке ;
- б) Дважды щелкнуть по таблице;
- в) Установить курсор внутрь таблицы; Главная → Выделить все;
- г) Установить курсор внутрь таблицы и нажать Ctrl + A;

14. Программа для создания презентаций:

- а) Microsoft Word;
- б) Microsoft Office;
- +в) Microsoft PowerPoint;
- г) Microsoft Publisher.

15. Укажите расширение файла, содержащего обычную презентацию PowerPoint:

- а) .doc;
- б) .xls;
- +в) .pptx;
- г) .docm.

16. PowerPoint – это ...

- а) анимация, предназначенная для подготовки презентаций и слайд-фильмов;
- +б) программа, предназначенная для подготовки презентаций и слайд-фильмов;
- в) программа, предназначенная для редактирования текстов и рисунков;
- г) программа, предназначенная только для редактирования рисунков.

17. Как можно вводить текст в слайды PowerPoint?

- а) в любом месте слайда, как в приложении Word;
- +б) только в надписях;
- в) в специально отведенном для ввода месте;
- г) –.

18. Запуск демонстрации слайдов:

- +а) F5;
- б) F1;
- в) F11;
- г) F4.

19. Как запустить показ слайдов презентации с текущего слайда?

- а) F5;
- +б) Shift+F5;
- в) Shift;
- г) Shift+ F4.

20. Какая клавиша прерывает показ слайдов презентации программы Power Point?

- а) Enter;
- б) Del;
- в) Tab;
- +г) Esc.

7. Критерии оценивания

Распределение баллов, которые получают студенты

Текущий контроль (max 60 баллов)			Промежуточный контроль (зачет)	Общее количество баллов
Организационно-учебная работа студента в аудитории	Самостоятельная работа	Всего баллов		
30	30	60	40 (тест – 10 баллов, 30 – презентация)	100

Шкала оценивания

Сумма баллов за все виды учебной деятельности	Оценка ECTS	Оценка по национальной шкале	
		для экзамена, курсового проекта (работы), практики	для зачета
90 – 100	A	отлично	зачтено
80 – 89	B	хорошо	
75 – 79	C		
70 – 74	D	удовлетворительно	
60 – 69	E		
35 – 59	FX	неудовлетворительно с возможностью повторной пересдачей	не зачтено с возможностью повторной пересдачей
0 – 34	F	неудовлетворительно с обязательным повторным изучением дисциплины	не зачтено с обязательным повторным изучением дисциплины

Критерии оценки

Оценка	Требования к оцениванию
«отлично» (100 – 90 баллов)	Студент: <ul style="list-style-type: none"> свободно владеет практическим материалом; демонстрирует высокую степень ознакомления с несколькими способами решения практической задачи; практическое задание выполнено правильно, полностью, творчески.
«хорошо» (80 – 89 баллов)	Студент: <ul style="list-style-type: none"> хорошо владеет практическим материалом; демонстрирует хорошую степень ознакомления с 1-2 способом решения практической задачи; практическое задание выполнено правильно, полностью.
«хорошо» (75 – 79 баллов)	Студент: <ul style="list-style-type: none"> хорошо владеет практическим материалом; демонстрирует знакомство с 1 способом решения практической задачи; практическое задание выполнено правильно, формально.
«удовлетворительно» (70 – 74 баллов)	Студент: <ul style="list-style-type: none"> демонстрирует поверхностные знания практического материала; демонстрирует ограниченное ознакомление со способами решения практической задачи;

	<ul style="list-style-type: none"> практическое задание выполнено частично правильно.
«удовлетворительно» (60 – 69 баллов)	<p>Студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> демонстрирует поверхностные знания практического материала; демонстрирует ограниченное ознакомление со способами решения практической задачи; практическое задание выполнено с существенными ошибками, при устранении которых студент сталкивается с трудностями.
«неудовлетворительно» (35 – 59 баллов)	<p>Студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> демонстрирует слабые знания практического материала; не знает способов решения практической задачи или имеет ошибочное представление о них; практическое задание выполнено с существенными ошибками, устранить которые студент не в состоянии.
«неудовлетворительно» (0 – 34 баллов)	<p>Студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> демонстрирует слабые знания практического материала; не знает способов решения практической задачи; практическое задание не выполнено.

8. Материально-техническое обеспечение учебного процесса

Учебная лаборатория компьютерного класса № 1: ПК Celeron 2,53 – 7 шт., ноутбуки ASUS K52J – 7 шт., ASUS K50C – 2 шт., нетбук Lenovo X100e – 2 шт., проектор EPSON EMP-822H.

9. Рекомендованная литература

Основная

1. Zubov, A. V. Информационные технологии в лингвистике / Zubov A.V., Zubova I.I. – М.: 2004. – 206 с.
2. Zubov, A.V. Методика применения информационных технологий в обучении иностранным языкам / Zubov A.V., Zubova I.I. – М.: 2009. 140 с.
3. Льюис, Д. Н. Мастерская Microsoft Office. 2 версии в одном издании / Д. Н.Льюис; [пер. с англ. А. И. Осипов]. – М.: Изд-во: ДМК Пресс, 2010. – 328 с.
4. Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие / Л. Ю. Щипицина. – М.: Изд-во «Флинта», «Наука», 2013. – 128 с.

Дополнительная

1. Карамышева, Т. В. Изучение иностранных языков с помощью компьютера. В вопросах и ответах / Т. В. Карамышева. – СПб.: Изд-во «Союз», 2001. – 192 с.
2. Захаров, В.П. Информационно-поисковые системы: учеб.-метод. пособие / В. П. Захаров. – СПб.: СПбГУ, 2005 с. – 48 с.
3. Сысоев, П. В. Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникационных Интернет технологий: учеб.-метод. пособие / П. В. Сысоев, М. Н. Евстигнеев. – М.: Глосса-Пресс; Ростов н/Д: Феникс, 2009. – 182 с.

10. Информационные ресурсы

1. <http://library.donnu.ru/catalog>
2. <http://www.twirpx.com/library/>
3. Захаров, В. П. Обзор корпусов. Презентация [Электронный ресурс] / В. П. Захаров. – Режим доступа: download.yandex.ru/class/zakharov/CL_L9.ppt

4. Селегей, В. Электронные словари и компьютерная лексикография [Электронный ресурс] / В. Селегей // Ассоциация лексикографов Lingvo. – Режим доступа: www.lingvoda.ru/transforum/articles/selegey_a1.asp.

11. Программное обеспечение

Программные средства WINDOWS 7, MS OFFICE 2010.